

## Scène de vase n°7: ὁ Οἰδίπους καὶ ἡ Σφίγξ



### Œdipe et la sphinge

Musée Etrusque  
Vatican  
Numéro  
d'inventaire  
16541

Kylix attique  
à figures rouges  
"Peintre d'Œdipe".  
Hauteur : 26,3 cm.  
Vers 470 avant notre ère

#### LEXIQUE : NOMS

βάσις, βάσεως (ἡ) : patte, pied  
γυνή, γυναικός (ἡ) : femme  
λέων, λέοντος (ὁ) : lion  
ὄρνις, ὄρνιθος (ὁ, ἡ) : oiseau  
οὐρά, ἄς (ἡ) : queue

πρόσωπον, οὐ (τὸ) : visage, face, figure  
πτέρυξ, πτέρυγος (ἡ) : aile  
στήθος, στήθους (τὸ) : poitrine  
φωνή, ἤς (ἡ) : voix

#### VERBES

γίγνομαι : devenir  
εὑρίσκω : trouver

τί ἐστι τοῦθ' ὁ = "Qu'est-ce qui ... ?"

## LECTURE DES SOURCES

### APOLLODORE (Ps.) d'Athènes, La Bibliothèque, livre II, Chapitre 3, 5, 8

*Retrouvez dans la traduction française les expressions soulignées dans le texte grec*

[3,5,8] Λαῖον μὲν οὖν θάπτει βασιλεὺς Πλαταιέων Δαμασίστρατος, τὴν δὲ βασιλείαν Κρέων ὁ Μενουικέως παραλαμβάνει. τούτου δὲ βασιλεύοντος οὐ μικρὰ συμφορὰ κατέσχε Θῆβας.

ἔπεμψε γὰρ Ἥρα Σφίγγα, ἡ μητρὸς μὲν Ἐχιδνης ἦν πατρὸς δὲ Τυφῶνος, εἶγε δὲ πρόσωπον μὲν γυναικός, στήθος δὲ καὶ βάσιν καὶ οὐρὰν λέοντος καὶ πτέρυγας ὄρνιθος.

μαθοῦσα δὲ αἰνίγμα παρὰ μουσῶν ἐπὶ τὸ Φίκιον ὄρος ἐκαθέζετο, καὶ τοῦτο προὔτεινε Θηβαίοις. ἦν δὲ τὸ αἰνίγμα· τί ἐστιν ὁ μίαν ἔχον φωνήν τετράπουν καὶ δίπουν καὶ τρίπουν γίνεται·

χρησμοῦ δὲ Θηβαίοις ὑπάρχοντος τηλικαῦτα ἀπαλλαγῆσθαι τῆς Σφιγγός ἠνίκα ἂν τὸ αἰνίγμα λύσῃσι, συνιόντες εἰς ταῦτο πολλάκις ἐζήτην τί τὸ λεγόμενον ἐστίν, ἐπεὶ δὲ μὴ εὔρισκον, ἀρπάσασα ἕνα κατεβίβρωσκε.

πολλῶν δὲ ἀπολομένων, καὶ τὸ τελευταῖον Αἴμονος τοῦ Κρέοντος, κηρύσσει Κρέων τῷ τὸ αἰνίγμα λύσοντι καὶ τὴν βασιλείαν καὶ τὴν Λαίου δώσειν γυναῖκα.

Οἰδίπους δὲ ἀκούσας ἔλυσεν, εἰπὼν τὸ αἰνίγμα τὸ ὑπὸ τῆς Σφιγγός λεγόμενον ἄνθρωπον εἶναι· γίνεσθαι, γὰρ τετράπουν βρέφος ὄντα τοῖς τέτταρσιν ὀχούμενον κώλοισι, τελειούμενον δὲ δίπουν, γηρῶντα δὲ τρίτην προσλαμβάνειν βάσιν τὸ βάκτρον.

ἡ μὲν οὖν Σφίγξ ἀπὸ τῆς ἀκροπόλεως ἑαυτὴν ἔρριπεν, Οἰδίπους δὲ καὶ τὴν βασιλείαν παρέλαβε καὶ τὴν μητέρα ἔγημεν ἀγνοῶν, καὶ παῖδας ἐτέκνωσεν ἐξ αὐτῆς Πολυνεΐκη καὶ Ἐτεοκλέα, θυγατέρας δὲ Ἰσμήνην καὶ Ἀντιγόνην.

[3,5,8] Laïos fut enseveli par Damasistratos, le roi de Platées ; à Thèbes, Créon, fils de Ménécée, s'empara du trône. Pendant son règne, Thèbes fut frappée d'un grave fléau.

Héra y envoya la Sphinge, qui avait pour mère Échidna et pour père Typhon ; elle avait le visage d'une femme, la poitrine, les pattes et la queue d'un lion, et les ailes d'un oiseau.

Les Muses lui avaient appris une énigme. Installée sur le mont Phicium, elle posait cette énigme aux Thébains. Elle disait : " Quel être est pourvu d'une seule voix, qui a d'abord quatre jambes, puis deux jambes, et trois jambes ensuite ? "

Les Thébains avaient reçu un oracle, selon lequel ils seraient délivrés de la Sphinge, seulement lorsqu'ils auraient résolu cette énigme. Aussi souvent se réunissaient-ils pour en deviner la signification. Mais comme ils n'y parvenaient pas, la Sphinge se saisissait de l'un d'eux et le dévorait.

Nombreux étaient ceux qui avaient ainsi péri, et le dernier en date, Hémon, le fils de Créon. Alors Créon proclama que celui qui réussirait à résoudre l'énigme de la Sphinge obtiendrait le royaume et la veuve de Laïos comme épouse.

Ayant entendu cela, Œdipe résolut l'énigme de la sphinge : il s'agissait de l'homme. De fait, lorsqu'il est enfant, il a quatre jambes, car il se déplace à quatre pattes ; adulte, il marche sur deux jambes ; quand il est vieux, il a trois jambes, lorsqu'il s'appuie sur son bâton.

### Version adaptée du texte source :

- 1 □ Ἡ Σφίγξ ἔχει τὴν κεφαλὴν μὲν τῆς γυναικός, τοὺς πόδας δὲ καὶ τοὺς μαστοὺς καὶ τὴν οὐρὰν τοῦ λέοντος καὶ τὰς πτέρυγας τοῦ ὄρνιθος.
- 2 □ Τοῦ αἰνίγματος δὲ τοῦ τῆς Σφιγγός ἀκούει ὁ Οἰδίπους.
- 3 □ Ὁ τοῦ Λαίου υἱὸς εὑρίσκει τὸ αἰνίγμα τὸ τῆς Σφιγγός.